

## Reinigungsgerät für Temperierkreisläufe

ERMANN BALZI

## Cleaning Device for Cooling Water Way Circuits

### S3604/ 1

Die CDC Vorrichtung ist ein ideales Gerät für die Beseitigung von Kalkrückständen, die sich als Schwebstoffe an den Bohrungswänden ablagern und im Verlauf der Zeit die Kühlwasserdurchlauf-Querschnitte erheblich verringern oder gar verstopfen können. Die Kühlkapazität im Prozess wird oft genug dadurch sehr eingeschränkt, was zwangsläufig zu einer Verlangsamung der Produktionszyklen führen kann.

Die Ablagerungen in den Wasserkreisläufen lassen sich nun mittels Eingabe einer Lösungsflüssigkeit recht gut von den Bohrungswänden oder Ventilbereichen abtrennen und herauspülen.

Das CDC Gerät verfügt über zwei Wannen, wobei eine für das Lösungsmittel und die andere für die Passivierungsflüssigkeit bestimmt sind. Die Passivierungsflüssigkeit hat dabei die Aufgabe, die Korrosionswirkung der Lösung im Kreislauf (welche etwa vom Reinigungsprozess im Kreislauf verblieben ist) zu unterbinden und somit die Integrität des Formstahlmaterials aufrecht zu erhalten, aus dem das Werkzeug hergestellt wurde.

Das Gerät wird ausschließlich mit Druckluft betrieben, welche die Flüssigkeiten in heftigen Impulsen, jeweils in beide Richtungen lenkbar, in die Bohrungen drückt. Das Luftdüsensystem sorgt nach dem Reinigungsprozess dafür, dass der Kreislauf wieder vollständig entleert werden kann.

The CDC device is ideal for the removal of lime deposits which build up on the walls of the holes from suspended solids, and which in the course of time either lead to a reduction of the cooling water system diameter greatly, or even block it completely. In the process, the cooling capacity is often very much reduced by this, which can then lead to far slower production cycles.

By the addition of a solvent liquid, the deposits in the cooling water circuit can be easily removed and flushed out from the system's wall and valve areas.

The CDC device has two vessels; one for the solvent, and the other for the passivation liquid. The function of the passivation liquid is to prevent the corrosive effect of the solvent in the circuit (which might be left after the cleaning process) and thus to maintain the integrity of the mold steel material which is used to produce the tools. The device is driven using air pressure only, which presses the liquids in powerful impulses into the holes and can be directed in both directions. After the cleaning process, the air jet system ensures that the circuit can once again be fully cleared.

